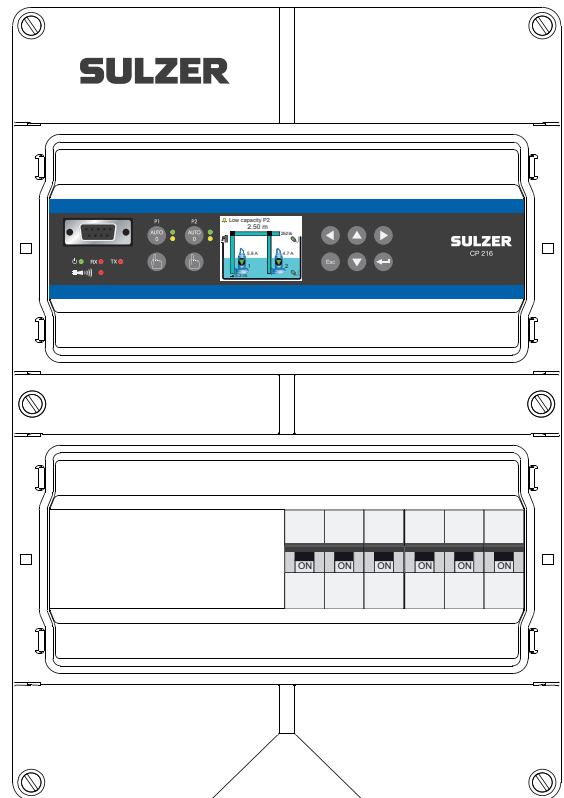
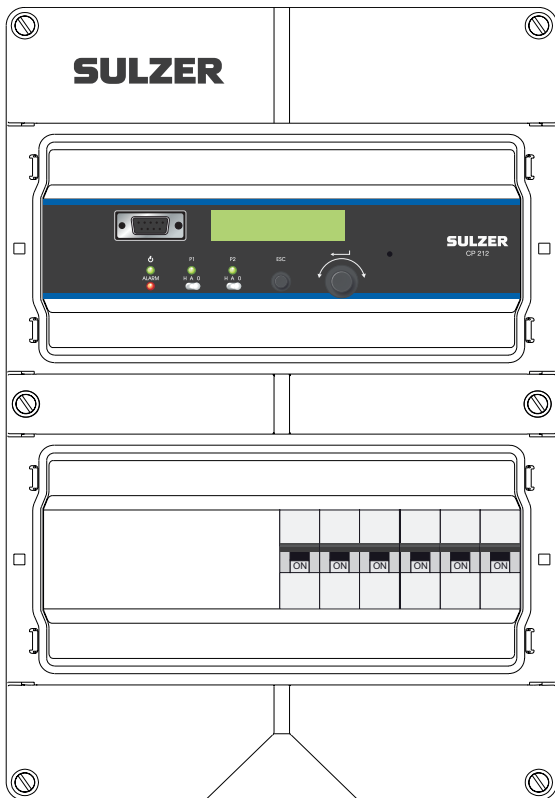


Οθόνη ελέγχου ABS CP 112/212, CP 116/216



Δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας © 2017 Sulzer. Με την επιφύλαξη παντός νομίμου δικαιώματος.

Το παρόν εγχειρίδιο, καθώς και το λογισμικό που περιγράφεται εντός αυτού, διατίθεται κατόπιν εκχώρησης αδείας και μπορούν να χρησιμοποιηθούν ή να αντιγραφούν μόνο σύμφωνα με τους όρους της εν λόγω αδείας. Το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου διατίθεται για ενημερωτική χρήση μόνο, υπόκειται σε μεταβολές χωρίς προειδοποίηση και δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται ως δέσμευση εκ μέρους του Sulzer. Το Sulzer απεκδύ-εται κάθε ευθύνης ή υπαιτιότητας για τυχόν σφάλματα ή ανακρίβειες που ενδέχεται να παρουσιαστούν στο παρόν εγχειρίδιο.

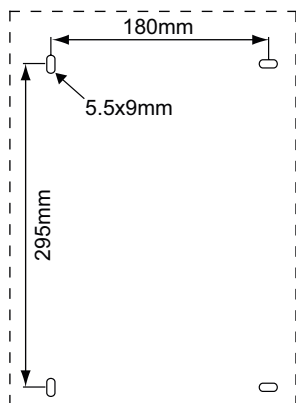
Εκτός της περίπτωσης όπου αυτό επιτρέπεται από την εν λόγω άδεια, δεν επιτρέπεται η αναπαραγωγή οποιουδήποτε τμήματος του παρόντος εντύπου, η αποθήκευση του σε σύστημα ανάκτησης ή η μετάδοσή του, σε οποιαδήποτε μορφή ή με οποιοδήποτε μέσο, ηλεκτρονικό, μηχανικό, εγγραφής, ή άλλου τύπου, χωρίς να έχει ληφθεί προηγουμένως έγγραφη άδεια του Sulzer.

Η Sulzer διατηρεί το δικαίωμα μεταβολής των προδιαγραφών λόγω τεχνικών εξελίξεων.

Εγκατάσταση

- Ανοίξτε το ερμάριο, μόνον όταν έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος.
- Επιτρέπεται η σύνδεση της μονάδας μόνο σε παροχή που προστατεύεται με ασφάλειες μέγιστης ονομαστικής τιμής 3x16 A.
- Για το μέγιστο φορτίο άντλησης, ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο χρήσης, *Τεχνικά στοιχεία*.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μετά από την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, πρέπει να επαληθεύσετε την ορθή φασική ακολουθία: Συνδέστε το βύσμα στην παροχή. Εάν το μήνυμα συναγερμού είναι *Εσφαλμένη σειρά φάσεων*, αποσυνδέστε το βύσμα, χρησιμοποιήστε κατασβίδι για να περιστρέψετε τον αντιστροφέα φάσης στο εσωτερικό του βύσματος.



1 Στερεώστε το ερμάριο

Χαλαρώστε τις έξι πλαστικές βίδες και αφαιρέστε την πρόσοψη του ερμαρίου. Στερεώστε το ερμάριο με τις βίδες, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα αριστερά.

2 Επιλογές εγκατάστασης

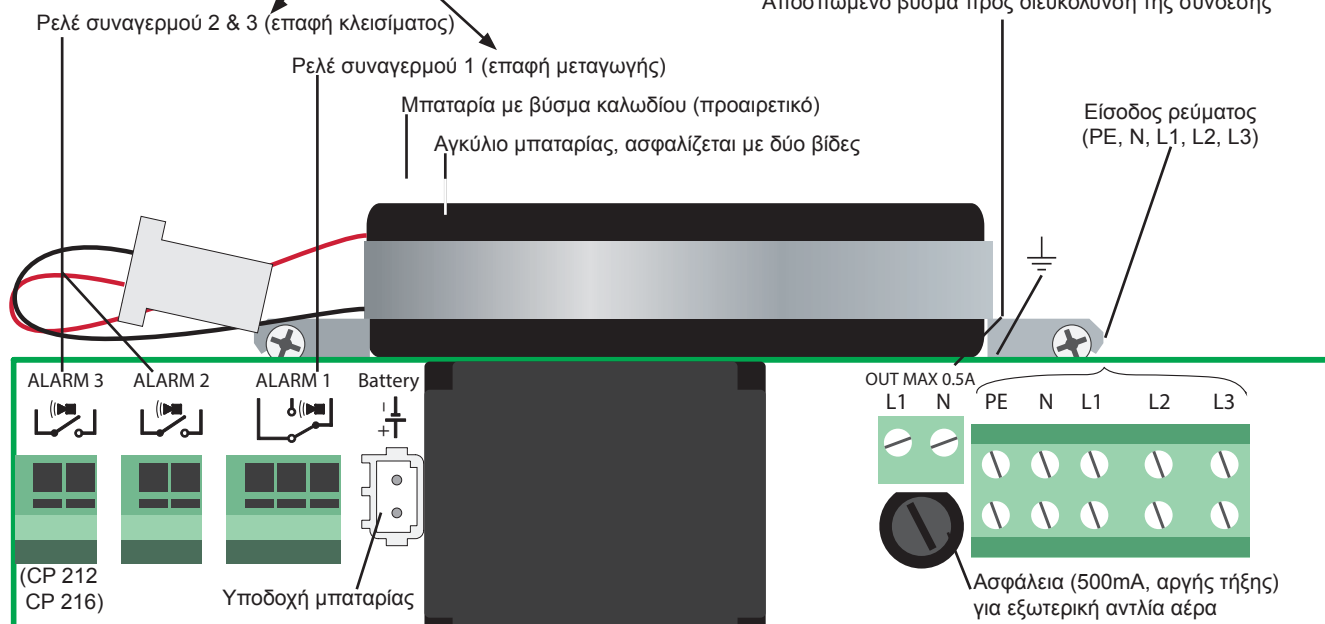
Μπαταρία Εγκαταστήστε και συνδέστε την προαιρετική μπαταρία, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα που ακολουθεί. Ένα αγκύλιο συγκρατεί με ασφάλεια τη μπαταρία με δύο βίδες.

Μόντεμ Αφορά μόνον CP 116/216. Ενδέχεται να υπάρχει ήδη εγκατεστημένο ένα προαιρετικό μόντεμ, σε αυτήν την περίπτωση το μόνο που απαιτείται είναι η σύνδεση της κεραίας (ανατρέξτε στο ξεχωριστό φύλλο εγκατάστασης του μόντεμ). Επίσης, μπορείτε να προμηθευτείτε το μόντεμ ξεχωριστά, σε αυτήν την περίπτωση ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης που συνοδεύουν το μόντεμ.

3 Συνδέσεις στο πάνω μέρος

Μέγιστο ωμικό φορτίο 250 VAC, 4 A, 100 VA

Παροχή 230 Vγια εξωτερική αντλία αέρα (προαιρετικό)
 Ασφάλεια αργής τήξεως, μέγιστο 0,5 A.
 Αποσπώμενο βύσμα προς διευκόλυνση της σύνδεσης



81307010F

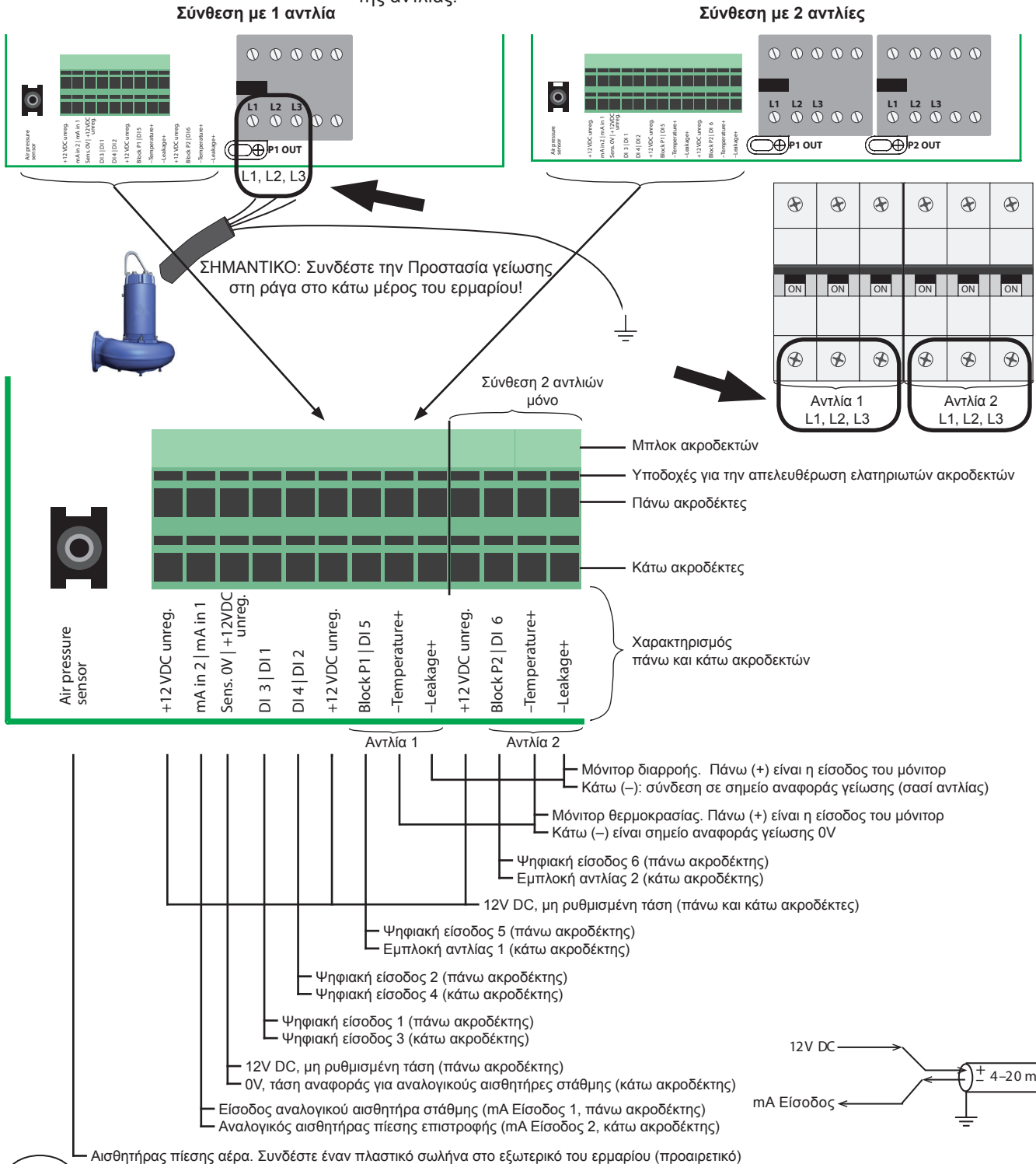


4 Συνδέσεις στο κάτω μέρος

Ο ενσωματωμένος αισθητήρας πίεσης αέρα έχει σταθερή εμβέλεια 0 - 3,5 μέτρα. Για λεπτομέρειες σχετικά με τη συντήρηση και τον χειρισμό, ανατρέξτε στον Οδηγό χρήστη για τα αντίστοιχα προϊόντα.

Στις συνθέσεις με 1 αντλία, συνδέστε την αντλία απευθείας στον επαφά. Στις συνθέσεις με 2 αντλίες, συνδέστε τις αντλίες στις αυτόματες ασφάλειες. Βλ. εικόνα.

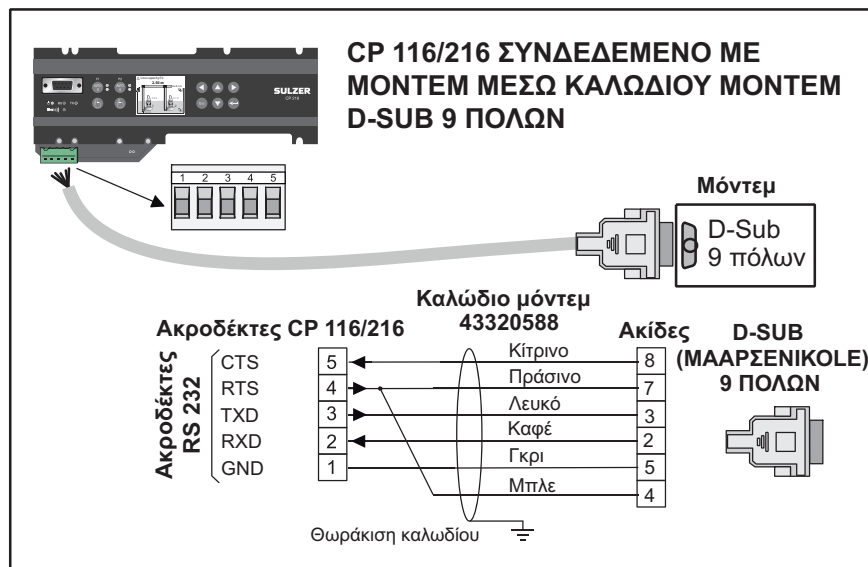
Το μόνιτορ θερμοκρασίας μπορεί να είναι π.χ. ένα θερμίστορ PTC ή ένας θερμικός διακόπτης. Μπορείτε να συνδυάσετε το καλώδιο μηδενικής τάσης του σημείου αναφοράς γείωσης του μόνιτορ θερμοκρασίας με το αντίστοιχο καλώδιο του μόνιτορ διαρροής, με την προϋπόθεση ότι αυτό συνδέεται επίσης στο σασί της αντλίας.



5 Επικοινωνία

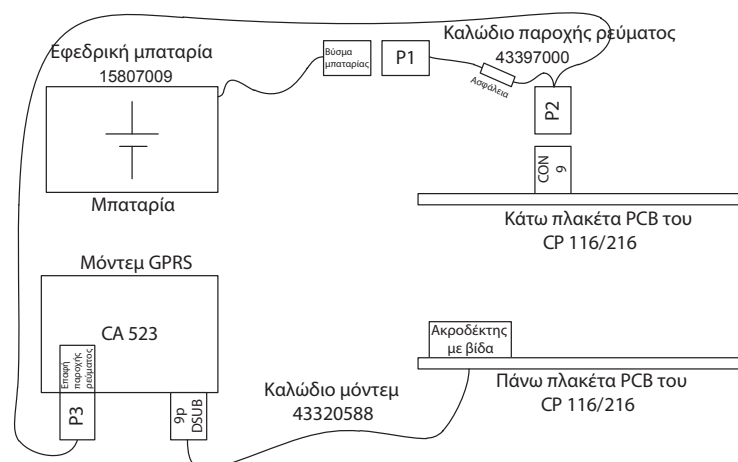
Τα μοντέλα CP 116 και CP 216 διαθέτουν δύο θύρες επικοινωνίας. Ο σύνδεσμος D-sub 9 πόλων στην πρόσοψη είναι η θύρα σέρβις για σύνδεση υπολογιστή. Η θύρα κάτω από το κάλυμμα προστασίας είναι η θύρα μόντεμ και προορίζεται για χρήση με το μόντεμ CA 523.

Τα μοντέλα CP 116/216 υποστηρίζουν το CA 523 ως εξωτερικό μόντεμ ή το παλαιό εσωτερικό μόντεμ CA 522 (δεν συνιστάται για νέες εγκαταστάσεις). Μόνο ένα μόντεμ μπορεί να είναι εγκατεστημένο κάθε φορά.



Εικόνα 1. Εάν χρησιμοποιείτε εξωτερικό μόντεμ, συνδέστε το καλώδιο επικοινωνίας σύμφωνα με την εικόνα. Μπορείτε να παραγγείλετε το καλώδιο μόντεμ 43320588 από τη Sulzer.

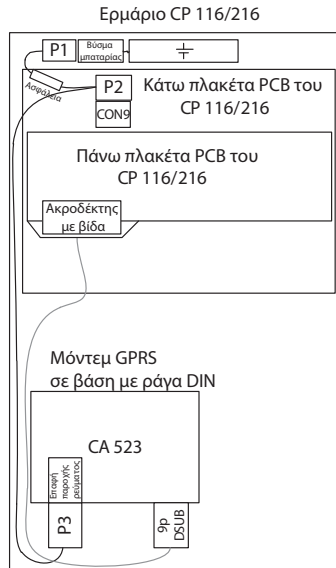
Σημείωση! Η εσωτερική παροχή ρεύματος 12 VDC μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως παροχή ρεύματος του μόντεμ, μόνο EAN χρησιμοποιείται η προαιρετική εφεδρική μπαταρία 12 V (κωδ. ειδ. 15807009) σε συνδυασμό με το ειδικό καλώδιο παροχής ρεύματος (κωδ. ειδ. 43397000). Χωρίς την εφεδρική μπαταρία, απαιτείται ξεχωριστή παροχή ρεύματος για το μόντεμ.



Εικόνα 2. Μόντεμ με παροχή ρεύματος από μπαταρία.

Πίνακας 1. Κατάλογος προτεινόμενου εξοπλισμού για την εγκατάσταση εξωτερικού μόντεμ.

Εξάρτημα	Κωδ. είδους
Καλώδιο μόντεμ	43320588
Εφεδρική μπαταρία με αγκύλιο	15807009
Μόντεμ CA523 με διπολική κεραία και κιτ βάσεων με ράγα DIN	28007005
Καλώδιο παροχής ρεύματος CPx16 - CA523	43397000

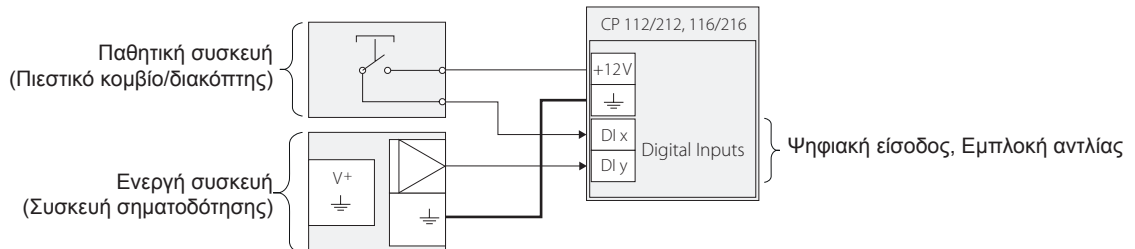


Εικόνα 3. Προτεινόμενη εγκατάσταση του CA 523 στο ερμάριο.

6 Ψηφιακή είσοδος και Εμπλοκή αντλίας

“Ο όρος Ψηφιακή είσοδος αναφέρεται σε σήμα το οποίο είναι *ενεργοποιημένο* ή *απενεργοποιημένο* (υψηλό ή χαμηλό), όπου *υψηλό* είναι οτιδήποτε μεταξύ 5 και 24 volts DC, και *χαμηλό* είναι οτιδήποτε κάτω από 2 volts. Το ίδιο ισχύει για το Εμπλοκή αντλίας. Για τη χρήση των DI 1 έως 6, βλ. Πίνακας 1. Για λεπτομέρειες σχετικά με τη σύνθεση, ανατρέξτε στο *Εγχειρίδιο χρήσης*.

Οι ακροδέκτες Ψηφιακή είσοδος και Εμπλοκή αντλίας μπορεί να είναι συνδεδεμένοι είτε σε παθητικές συσκευές, όπως διακόπτες, είτε σε ενεργές συσκευές οι οποίες τροφοδοτούνται με ρεύμα και παράγουν σήματα. Συνδέστε τις συσκευές όπως υποδεικνύεται στην εικόνα που ακολουθεί.



Πίνακας 2. Λειτουργίες του ‘Ψηφιακή είσοδος’

Ψηφιακή είσοδος	Χρήση σε CP 112/212	Προεπιλεγμένη σύνθεση σε CP 116/216
1	Πλωτήρας υψηλής στάθμης (συναγερμός). Συνήθως ανοικτό	Πλωτήρας υψηλής στάθμης (συναγερμός). Συνήθως ανοικτό
2	Δεν χρησιμοποιείται	Κανάλι παλμών
3	Πλωτήρας χαμηλής στάθμης (συναγερμός). Συνήθως ανοικτό	Ανιχνευτής υπερχειλίσσης
4	Πλωτήρας διακοπής P1 και P2. Δυνατότητα σύνθεσης: κανονικά ανοιχτό/κλειστό	Πλωτήρας χαμηλής στάθμης (συναγερμός). Συνήθως ανοικτό
5	Πλωτήρας εκκίνησης για την αντλία 1. Κανονικά ανοιχτό	Από διακόπτη που δηλώνει ότι το προσωπικό βρίσκεται εντός του σταθμού
6	Πλωτήρας εκκίνησης για την αντλία 2. Κανονικά ανοιχτό	Επαναφορά συναγερμού

7 Ρελέ συναγερμών

Βλ. Πίνακας 2 για την προεπιλεγμένη σύνθεση των ρελέ συναγερμών. Δυναμικότητα: Μέγιστο ωμικό φορτίο 250 VAC, 4 A, 100 VA.

Πίνακας 3. Λειτουργίες για τα ρελέ συναγερμών

Συναγερμός	Προεπιλεγμένη σύνθεση σε CP 112/212	Προεπιλεγμένη σύνθεση σε CP 116/216
1	Προειδοποίηση συναγερμού	Προειδοποίηση συναγερμού
2	Αντλία 1 μπλοκαρισμένη	Υψηλή στάθμη
3	Αντλία 2 μπλοκαρισμένη (CP 212)	Ένδειξη προσωπικού συναγερμού (CP 216)

8 Αναλογικές εισόδους: ‘mA Είσοδος 1’ και ‘mA Είσοδος 2’

Βλ. Πίνακας 3 για τη χρήση των αναλογικών εισόδων. Ανιχνεύουν ρεύμα στην κλίμακα 4-20 mA. Σε CP 116/216, πάντως, οι παράμετροι μπορούν να ρυθμιστούν για την κλίμακα 0-20 mA.

Πίνακας 4. Αναλογικές εισόδους—‘mA Είσοδος 1’ και ‘mA Είσοδος 2’

mA Είσοδος	Χρήση σε CP 112/212	Χρήση σε CP 116/216
1	Αισθητήρας στάθμης	Αισθητήρας στάθμης
2	Αισθητήρας πίεσης επιστροφής	Αισθητήρας πίεσης επιστροφής ή προαιρετικός αισθητήρας

9 Declaration of conformity

For EC declaration of conformity (DoC) of submodules, please see each device and manufacturer respectively. For Sulzer products DoC is normally found in installation manual.

DoC for CP 112/212, CP 116/216 design is included in this guide.

Πίνακας 5. Included external sub modules

Item	Name	Count	Manufacturer	Manufacturer part number
1	D10 Circuit breaker ¹	2	EATON/Moeller	270430

¹ <http://datasheet.moeller.net/>



Declaration of Conformity

As defined by:

EMC Directive 2014/30/EU, RoHS II Directive 2011/65/EU, Low Voltage Directive 2014/35/EU

EN	EC Declaration of Conformity	SV	EG-försäkran om överensstämmelse
DE	EG-Konformitätserklärung	NO	EUs Samsvarserklæring
FR	Déclaration de Conformité CE	DA	EC-Overensstemmelseserklæring
NL	EC-Overeenkomstigheidsverklaring	FI	EU-Vaatumustenmukaisuusvakuutus
ES	Declaración de conformidad CE	ET	EÜ Vastavuse deklaratsioon
PT	Declaração de conformidade CE	PL	Deklaracja zgodności WE
IT	Dichiarazione di conformità CE	CS	Prohlášení o shodě ES
EL	Δήλωση εναρμόνισης ΕΚ	SK	EC Vyhlásenie o zhode
TR	AT Uygunluk Beyanı	HU	EK Megfelelőségi nyilatkozat

Sulzer Pumps Sweden AB, Rökerigatan 20, SE-121 62 Johanneshov, Sweden

EN:	Name and address of the person authorised to compile the technical file to the authorities on request:
DE:	Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, das technische Datenblatt den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
FR:	Nom et adresse de la personne autorisée pour générer le fichier technique auprès des autorités sur demande :
NL:	Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor het op verzoek samenstellen van het technisch bestand:
ES:	Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar a pedido el archivo técnico destinado a las autoridades:
PT:	Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico para as autoridades, caso solicitado:
IT:	Il nome e l'indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica per le autorità dietro richiesta::
EL:	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου που είναι εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου προς τις αρχές επί τη απαίτησή:
TR:	Yetkili makamlara istek üzerine teknik dosyayı hazırlamaya yetkili olan kişinin adı ve adresi:
SV:	Namn och adress på den person som är auktoriserad att utarbета den tekniska dokumentationen till myndigheterna:
NO:	Navn og adresse på den personen som har tillatelse til å sette sammen den tekniske filen til myndighetene ved forespørsel:
DA:	Navn og adresse på den person, der har tilladelse til at samle den tekniske dokumentation til myndighederne ved anmodning om dette:
FI:	Viranomaisten vaatiassa teknisten tietojen lomaketta lomakkeen valtuutetun laatijan nimi ja osoite:
ET:	Isiku nimi ja aadress, kelle pädevuses on koostada nõudmise korral ametiasutuste tehnilist dokumentatsiooni:
PL:	Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej w przypadku, gdy jest ona wymagana przez władze:
CS:	Jméno a adresa osoby oprávněné na vyžádání ze strany úřadů vytvořit soubor technické dokumentace:
SK:	Meno a adresa osoby oprávnenéj na zostavenie technického súboru pre úrady na požiadanie:
HU:	Asmens, jgalimoto valdžios institucijoms pareikalavus sudaryti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

Frank Ennenbach, Director Product Safety and Regulations, Sulzer Management AG , Neuwiesenstrasse 15, 8401 Winterthur, Switzerland

EN:	Declare under our sole responsibility that the products:	SV:	Försäkrar under eget ansvar att produkterna:
DE:	Erklärt eigenverantwortlich dass die Produkte:	NO:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter
FR:	Déclare sous notre seule responsabilité que les produits:	DA:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:
NL:	Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten:	FI:	Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet
ES:	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos:	ET:	Deklareerime ainuvastutajana, et tooted:
PT:	Declaramos sob nossa unicia responsabilidade que los produtos:	PL:	Deklaruje z pełna odpowiedzialnością, że urządzenia typu:
IT:	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti:	CS:	Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky:
EL:	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:	SK:	Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobky:
TR:	Sorumluluk tamamen bize ait olarak beyan ederiz ki aşağıdaki ürünler:	HU:	Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termékek:

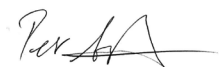
Control panel type ABS CP 112/212, CP 116/216

EN:	to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents:
DE:	auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden und/oder anderen normativen Dokumenten entsprechen:
FR:	auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux normes ou à d'autres documents normatifs:
NL:	waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normatieve documenten:
ES:	objeto de esta declaración, están conformes con las siguientes normas u otros documentos normativos:
PT:	aque se refere esta declaração está em conformidade com as Normas ou outros documentos normativos:
IT:	ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alla seguente norma o ad altri documenti normativi:
EL:	τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:
TR:	bu beyanın konusunu oluşturmakta olup aşağıdaki standart ve diğer norm belgelerine uygundur:
SV:	som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:
NO:	som dekkes av denne erklæringen, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
DA:	som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
FI:	joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien standardien sekä muiden sääntöamäärittävien asiakirjojen mukaisia:
ET:	mida käespoolv deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmiste standardite ja muude normatiivdokumentidega:
PL:	do których odnosi się niniejsza deklaracja są zgodne z następującymi normami lub innymi dokumentami normatywnymi:
CS:	na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty:
SK:	na ktoré sa vzahuje toto vyhlásenie, zodpovedajú nasledujúcim štandardom a iným záväzným dokumentom:
HU:	amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következőszabványokban és egyéb szabályozó dokumentumokban leírtaknak:

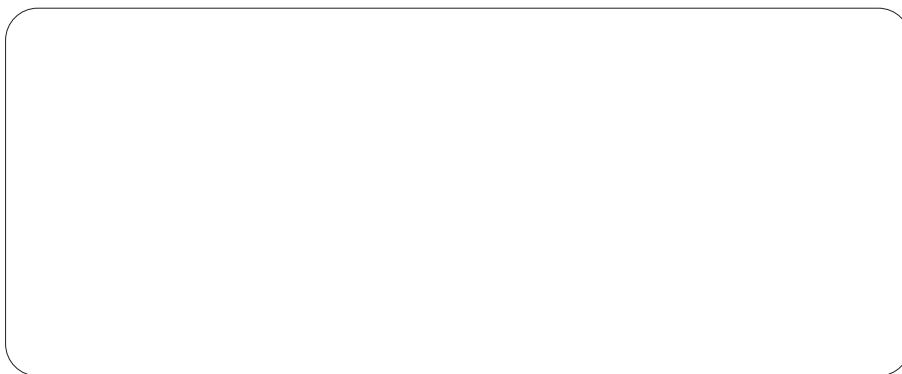
Safety: EN 61010-1:2010

EMC: EN 61326-1:2013

Stockholm 2017-06-15



Per Askenström
Sulzer Pumps Sweden AB



SULZER

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd., Clonard Road, Wexford, Ireland
Tel. +353 53 91 63 200, Fax +353 53 91 42 335, www.sulzer.com